GRONDWETTELIJK HOF

VERGELIJKEND EXAMEN GEORGANISEERD MET HET OOG OP DE AANWERVING VAN EEN CONTRACTUELE FRANSTALIGE VERTALER (M/V/X)
(vervangingsovereenkomst van negen maanden, met uitzicht op een overeenkomst van onbepaalde duur)
EN MET HET OOG OP DE SAMENSTELLING VAN EEN WERVINGSRESERVE

Het Grondwettelijk Hof zal eerlang een vergelijkend examen organiseren met het oog op de aanwerving, met een overeenkomst van bepaalde duur van negen maanden (die kan worden omgezet in een overeenkomst van onbepaalde duur na afloop van de vervanging), van een attaché-vertaler (m/v/x) voor de Franstalige afdeling van de vertaaldienst van het Hof, alsook met het oog op de samenstelling van een wervingsreserve van Franstalige attachés-vertalers voor dezelfde dienst.

Functiebeschrijving

De attachés bij de vertaaldienst van het Hof staan in voor de betrouwbare, precieze en eenduidige vertaling van de interne en externe documenten van het Hof (ontwerparresten, verslagen, berichten en diverse documenten). Zij dienen de exacte betekenis van de juridische termen op te zoeken. Daartoe gebruiken zij tools voor kantoorautomatisering en informaticatools en raadplegen zij terminologische en documentaire gegevensbanken. Zij maken deel uit van een team van elf vertalers dat door twee revisoren wordt geleid en zij zijn hoofdzakelijk belast met het vertalen van ontwerparresten, voorstellen voor amendementen, de aan het Hof gestelde prejudiciële vragen en verschillende andere documenten voor intern of extern gebruik.

Gewenst profiel

- In staat zijn om de taal waarin de te vertalen documenten zijn opgesteld, volledig en in al haar nuances te begrijpen;
- In staat zijn om die documenten te vertalen in een onberispelijk Frans;
- Tools voor tekstverwerking en documentaire opzoekingen goed beheersen. Kennis van instrumenten voor computerondersteunde vertaling is een troef;
- Blijk geven van zelfstandigheid, efficiëntie, doorzettingsvermogen en betrouwbaarheid in het werk, alsook van een goede stressbestendigheid;
- In staat zijn in teamverband te werken en te communiceren met de magistraten en collega's in een tweetalige federale instelling;
- Ervaring met het vertalen van Nederlandse teksten in het Frans of op juridisch vlak is een troef.

Toelaatbaarheidsvereisten

De kandidaten moeten :
1° Belg zijn of onderdaan van een Staat van de Europese Economische Ruimte;
2° een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van het beoogde ambt;
3° de burgerlijke en politieke rechten genieten;

4° houder zijn van een universitair of daarmee gelijkgesteld diploma van licentiaat, master of doctor.

Aanbod

Wij bieden een vervangingsovereenkomst aan vanaf 1 januari 2024 voor een duur van negen maanden, die kan worden omgezet in een overeenkomst van onbepaalde duur na afloop van de vervanging, en :

- een interne opleiding en coaching onder toezicht van de revisoren;
- de mogelijkheid om externe opleidingen te volgen die verband houden met de functie;
- de mogelijkheid tot thuiswerk gedurende maximaal drie dagen per week, na een opleidingsperiode;
- glijdende werktijden;
- een aantrekkelijk salaris.

Wedde – loopbaan

De brutojaarwedde bij het begin van de loopbaan bedraagt 33 000 euro (attaché zonder anciënniteit), te vermenigvuldigen met de huidige liquidatiecoëfficiënt (x 1,9999 – juni 2023), zijnde een minimale brutomaandwedde van 5.499,72 euro.

Artikel 42, derde lid, van het Statuut van het personeel van het Grondwettelijk Hof bepaalt :
« Voor de berekening van de geldelijke anciënniteit wordt bij de indiensttreding van een personeelslid geen rekening gehouden met de diensten in de zin van artikel 66, § 1, van het Statuut van het Rijkspersoneel vastgesteld bij koninklijk besluit van 2 oktober 1937, maar enkel met een anciënniteit berekend op grond van de leeftijd van het personeelslid op het ogenblik van zijn indiensttreding. Die geldelijke anciënniteit is gelijk aan twee derden van het aantal maanden gelegen tussen de dag waarop de leeftijd van eenentwintig jaar wordt bereikt en de dag van indiensttreding, zonder acht jaar te mogen overschrijden ».

Examenprogramma

Het examenprogramma omvat een schriftelijk gedeelte en een mondeling gedeelte.

1. Schriftelijke proef (op 100 punten)

1° vertaling uit het Nederlands in het Frans (versie) :

a) van een tekst over een algemeen onderwerp (op 30 punten);
b) van een juridische tekst – rechtsleer en/of arrest (op 30 punten);
c) van een reeks korte zinnen waarin specifieke vertaalmoeilijkheden zijn verwerkt (op 30 punten).

Een minimum van 60 % is vereist voor elk gedeelte.

2° vertaling uit het Frans in het Nederlands (thema) (op 10 punten) van een juridische tekst of van uittreksels uit een juridische tekst en van een e-mail.

Een minimum van 60 % is vereist.

De kandidaten mogen enkel hun eigen niet-elektronische juridische en administratieve woordenboeken gebruiken waarvan de lijst bij de schriftelijke uitnodiging zal worden gevoegd.

Tot de mondelinge proef worden enkel de kandidaten toegelaten die over het geheel van de schriftelijke proeven 70 % van de punten hebben behaald.

2. Mondelinge proef (op 50 punten) :
De mondelinge proef bestaat in een gesprek, hoofdzakelijk in het Frans en, subsidiair, in het Nederlands, over algemene vraagstukken en over de schriftelijke proeven. Het doel hiervan bestaat hoofdzakelijk erin de geschiktheid van de kandidaten om de functie uit te oefenen, te evalueren op basis van het gewenste profiel, alsmede hun kennis van de bevoegdheden en de werking van het Grondwettelijk Hof te beoordelen.

Een minimum van 30 punten op 50 is vereist.

De kandidaten moeten 70 % van de punten hebben behaald voor het geheel van de schriftelijke en mondelinge proeven.

Geldigheidsduur van het vergelijkend examen

Het vergelijkend examen is vijf jaar geldig voor een aanwijzing in de betrekking van vertaler die in de loop van die periode vacant zou zijn. De geldigheidstermijn vangt aan vanaf de datum van het afsluiten van het proces-verbaal.

Inschrijving

De sollicitatiebrieven dienen, samen met een kopie van het diploma en een *curriculum vitae*, **uiterlijk op 15 september 2023** bij aangetekend schrijven te worden gericht aan de griffier van het Grondwettelijk Hof, Koningsplein 7, 1000 Brussel.

Voor aanvullende informatie kunt u contact opnemen met de griffier van het Hof, via het e-mailadres griffie@const-court.be, of telefonisch op 02/500.12.11.